

SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

Les délicieux fruits de Valence

Vda. Miguel Estades

Maison fondée par Miguel Estades en 1898

Siège Social: Amalia Bosarte, 10 - CARCAGENTE (Valencia)

+ + + + + **Télégrammes ESTADES.** + **Téléphone 21-C.** + + + + +

AVIS: Pour expéditions immédiates nous avons un important stock d' Abricots secs et Figs Seches tout de première qualité.

Por tous renseignements prière s' adresser jusqu' a nouvel avis:

141 Calle Luna 141 - SÓLLER (Mallorca)

COLL, MICHEL Y CASANOVAS

76, Boulevard Garibaldi, MARSEILLE

Téléfono: Manuel 2-37

Telegramas: Colmicas

Importación ☼ Exportación ☼ Frutos secos y primerizos

Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente. Esta casa acaba de aumentar su tonelaje con dos nuevos buques: **Mallorquín** de 280 HP. y **P. y C.** de 200 HP.

Exportación de Naranjas, Mandarinas y Cereales

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y LIMONES VERNAS, DE MURCIA
UVAS REAL y OHANES, DE ALHAMA (Murcia) y ALMERIA

SUCURSALES EN

CARCAGENTE (Valencia) y BENIJAN (Murcia) y PUIG (Valencia)

B. CARBONELL

Dirección telegráfica: CARBONELL-PUEBLA LARGA

(ESPAÑA) PUEBLA LARGA (VALENCIA)

TELÉFONO P. 21

EXPORTACION DE FRUTAS A TODO EL MUNDO

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

MARCO e IÑESTA

Casa Central **MANUEL (Valencia)**
ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: MARCO, MANUEL

ARCHENA (Murcia)

Teléfono, 64

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.

CLERMONT L'HERAULT

ORANGES • FRUITS • PRIMEURS

SPÉCIALITÉS: oranges, mandarines, cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons cantaloups et muscats, raisins chasselas, pommes de terre nouvelles, petits pois, artichauts, etc.,

F. MAYOL & FRÈRES

6, Rue Croix Gautier, SAINT-CHAMOND (Loire)

(MAISON CENTRALE)

MAISON RECOMMANDÉE

Fondée en 1916

EMBALAGES TRÈS SOIGNÉS

PRINCIPAUX
CENTRES

Mayol

Télégrammes	Téléphone
Saint-Chamond	— 2.65
Cavaillon	— 1.48
Chavanay	— 2
Boufarik	— 1.11

TRANSPORTES Y ADUANAS Antonio Mayol y C.^a

Casa Principal, - CERBÈRE

Agencia especial para el transbordo de naranjas y toda clase de frutas
Servicio rápido y sin competencia.

Precios alzados para todos los países.

Casas } CETTE, Quai Commandant-Samary, 1
PORT-BOU—ESPAÑA
BARCELONA, Comercio, 44

TELÉFONOS:
Cerbère — 39
Ce — 670
Barcelona — 4.384 A

TELEGRAMAS:
Cerbère — Mayol
Port-Bou — Mayol
Cette — Maillol
Barcelona — Bananas

Ponga la nueva Bujía Bosch



en su coche y
aumentará
notablemente
su rendimiento

De venta
en todos los
Garajes y
Casas de accesorios

REPRESENTANTES PARA ESPAÑA
EQUIPO BOSCH S. A.
BARCELONA - MADRID

Equipe sus coches con Magnetos-Dinamos-Faros-Bocinas y Baterías BOSCH. Son las mejores.

BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-86

IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marrou doré ET CHATAIGNE, noix Marbo
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,
PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad
con sujeción a los siguientes tama-
ños:

ANCHOS

SOMIERS hasta 1'86 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas	

PENSIÓN MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CO-
RRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTE-
MENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL

Entrada Calle Colón, 3

BARCELONA

SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



D. JAIME MIQUEL CASTAÑER

falleció en esta ciudad el día 26 del actual

A LA EDAD DE 66 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

=====(E. P. D.)=====

Sus afligidos esposa, D.^a Rosa María Morell; hijos: D.^a Catalina y Srtos. Lucas, Jaime, Esperanza, Rosa y María; hijo político, D. Antonio Rosselló; hermanos, D. Miguel y D.^a Magdalena; hermanos y hermanas políticos: D. Bartolomé Quart, D. Pedro Soler, D. Juan Crespí, D.^a Isabel María Martí, D.^a Catalina Quart, D.^a Esperanza y D.^a Margarita Morell y D. Pablo Coll; sobrinos y sobrinas; primos, primas y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida y les ruegan tengan el alma del finado presente en sus oraciones, por lo que recibirán especial favor.

El Ilmo. y Rdmo. señor obispo de esta Diócesis, se ha dignado conceder 50 días de indulgencia, en la forma acostumbrada.

BALANCE DE FIN DE AÑO

Indudablemente, quien estudie, en años a venir, la historia de este pueblo nuestro en su momento actual, ha de hallarse con que esta época y la actual generación, tildadas de progresistas y de emprendedoras, respectivamente, no responden por completo a aquellos adjetivos con que se las ha querido halagar. O, mejor dicho, que ha sufrido una fuerte minoración aquel nuestro tan decantado empuje que dió álito de vida a empresas locales muy importantes que nos granjearon la admiración de los restantes pueblos de nuestra isla. No entra en nuestros cálculos, en este momento, averiguar las causas que dan origen a este hecho, sino únicamente consignarlo, para justificar lo menguado de las partidas de nuestro activo en el Balance que hoy, último día del año que fenece, sacamos a colación.

Esto no obstante, algo se ha hecho en el presente año que puede consignarse en estas líneas, a fin de que no pase desapercibido nuevamente y sin dejar huella visible, como sucedió con otros anteriores. Fuera imposible atascar por más tiempo el carro del progreso en una población en la que se debaten tan variadas energías. Si bien debemos hacer constar, para satisfacción de los interesados y para que sirva de ejemplo a todos, que cuántas mejoras hemos visto implantadas,—no todas las que debieran—son debidas a la iniciativa particular. Son éstas la terminación y bendición de la escuela graduada de D. Antonio Arbona, la constitución de la «Tafona Cooperativa» y edificación de su almazara y la inauguración de la Biblioteca Popular del «Foment de Cultura de la Dona». Siguen a estas mejoras *obtenidas* las de obtención inminente, como la electrificación del ferrocarril, cuyo proyecto hemos visto aprobado en el año que hoy acaba, y la escuela del Puerto adosada al edificio de Santa Catalina a punto de terminar, y única obra municipal de importancia a incluir, junto con el puente del *Camp de sa Mà*, en el presente Balance.

En cuanto a iniciativas municipales de consideración, hemos visto algunas muy lisonjeras que, desgraciadamente, no han pasado de ahí. Entre éstas cabe incluir las gestiones realizadas para la implantación de la red telefónica, para el arreglo de la carretera del Puerto y para la terminación de la carretera de Andraitx a Pollensa en su tramo Sóller-Lluch, y últimamente las que se acordó reemprender para el ensanche de la calle de Bauzá.

En el orden social, hemos visto constituirse cuatro nuevas entidades: la «Sociedad Deportiva Sollerense» y el «Tiro Nacional» que han dado un fuerte impulso al desarrollo de la afición al deporte del futbol, la primera, y del tiro al blanco la segunda, y la «Tafona Cooperativa» y «Foment de Cultura de

la Dona» que han abierto nuevas rutas al desarrollo económico del comercio local del aceite y de las orientaciones modernas de la mujer. De este apartado social son las diversas veladas literario-musicales (escasísimas) que han organizado las sociedades «La Unión», «Defensora Sollerense» y «Cruz Roja» y las excursiones colectivas a Felanitx y a Pollensa que realizaron la «Tafona» y la «Sociedad Deportiva Sollerense.»

En el orden cultural no ha sido del todo estéril el año 1926 puesto que están aún en la memoria de todos el ciclo de conferencias iniciado por la «Associació per la Cultura de Mallorca» en la sociedad «La Unión», que tanto alboroto promovió, y el organizado por la representación local de los Somatenes, como también las conferencias estivales que dió el «Foment de Cultura de la Dona», que culminaron en los conciertos de piano por la señorita Rosa Marqués Muñoz, en el teatro de la «Defensora Sollerense», y coral por el «Orfeo Mallorquí» en el «Teatro Victoria». También merecen citarse en este apartado dos funciones teatrales de primer orden, por afamada Compañía peninsular y la velada necrológica en honor de D. Juan Alcover, con motivo de su tránsito.

En el aspecto económico, la tendencia general del año que termina no ha sido de lo más halagüeña. Sobre el Comercio e Industria locales ha pesado en grado sumo la aflictiva situación actual. Inspecciones tributarias y multas han contribuido a agravar la situación. El Comercio, casi paralizado por la emigración, y la Industria, amenazada por la crisis que viene sufriendo por doquier. A esto debe añadirse el desconcierto motivado por la inesperada baja del cambio francés, que llevó el franco del 27 por ciento a que se pagaba en este tiempo el año último, a 12 a que llegó a pagarse para volver a cotizarse estos días alrededor de 25.

En el orden político, el panorama no ha cambiado en relación con el del año último. Todo ha seguido en el mismo orden establecido, si exceptuamos las dimisiones de los concejales D. Bartolomé Arbona y D. Gaspar Borrás. Como hecho de mayor importancia debemos consignar la celebración del plebiscito de confianza al Gobierno.

En los restantes órdenes que pueden acusar un átomo de vida de la escasa y lánguida que lleva nuestra población, sólo nos resta consignar en esta solemne exposición los trabajos llevados a cabo para la busca de aguas con que dar principio a las mejoras de canalización y alcantarillado y las gestiones llevadas a cabo para facilitar un domicilio a los Hermanos de las Escuelas Cristianas, unos y otras no favorecidos por el éxito hasta el presente.

Esto es lo que más se destaca de la vida local del año de 1926, y hacemos fervientes votos para que el año próximo, al volver a publicar este Balance, acuse un aumento favorable que equivalga a un aumento de riqueza y bienestar para nuestro querido valle.

COL·LABORACIÓ

DESDE EL MEU RECÓ

REFORMES URBANES

Insistesc damunt un tema que promogué, fa quinze dies, l'editorialista d'aquest setmanari i que ha tractat també darrerament a la secció de *El lector diu* l'esperit equànim i selecte que s'endevina baix el pseudònim de «Rosa de Montdaura».

En els dos articles a que em referesc, se expressa un estat d'opinió favorable a que no passi endavant el projecte d'eixamplament del carrer d'En Bauzà, carreró amb honors de carretera de l'Estaf, situat al cor mateix de la vila, per on tenen la sortida la carretera del Port i la de Ciutat per Deyà i Valldemossa. Se proposa en canvi que, respectant el típic carreró, se faci un bocí de carretera que començant a lo que abans era Es Pont de Plaça vaja per la *Avenida de Cristóbal Colón* lo més recte possible a trobar el lloc on comença a eixamplarse el carré de *sa Mà*.

Això m'ha suggerit una partida de consideracions que m'hauria pogut excusar ben bé de treure a rotlló, però estim el meu poble com el qui més, i deure és de tots els que l'estimam encoratjar lo que creguem una idea bona, filla d'aquest amor.

Per endavant ja vull dir que tant davant projectes com de campanyes anti-projectistes en coses de Sóller som una mica escèptic i no hi puc fer més. Tenc per mi que durant tot aquest quart de segle ni serà eixamplat el carrer d'En Bauzà ni se perllongarà la Avenguda del pobre Tòfol Colom, condemnat perpetuament a avorrir-se no vegeat passar res més que un tramvia cada mitja hora, i a patrocinar el carrer més zero a l'esquerra de tots els de Sóller. No valia la pena molestar-s'hi tant per descobrir Amèrica!

Els qui traçaren les carreteres de Ciutat al Port i de Sóller cap a Deyà, qui no degueren pensar mai en la possibilitat de fer-les passar per dins la població per una dreuera més ampla, més curta i més dreta, en no imaginar probable que es tapàs el torrent, és molt lògic que considerassen el carrer d'En Bauzà l'únic pas aprofitable.

I és molt lògic també que els qui, en iguals circumstàncies, se adonaren de la insuficient amplària del carrer projectassen eixamplar-lo, com feren eixemplar convenientment la continuació del carrer de *sa Mà*.

Aixímateix els qui més estimam Sóller en lo que té de més característic i propi, en lo que ha pogut conservar de la seva fesomia a través dels fiblons d'un innovacionisme estrambòtic i espatarrant, ens aconhortaríem també del sacrifici (un altre només!) del carrer d'En Bauzà, convençuts de la seva insuficiència en la pràctica, si no creguéssim possible, tan possible i més acertat i definitiu que aqueix eixamplament, un altre medi de donar solució a la clara necessitat de fer fàcil i practicable el trànsit de dites carreteres en travessar la vila.

En els dos articles a que m'he referit més amunt se raonaven prou bé les ventatges pràctiques que inclouria la prolongació de la *Avenida* que resol d'una vegada les estretores i l'embull de *subidas y bajadas* que en pic que un ho ha agafat contra corrent ja ho han de ballar estret, a part d'esser la sortida més lògica de la Plaça cap al Port o al Pont d'En Barona, i ademés s'indicava que baix el punt de vista econòmic tampoc no és a la vista menys convenient que l'eixamplament del carrer d'En Bauzà.

S'avendria més a la utilitat de la població, i la seva realització no duria dificultats ni trastorns de cap casta i continuaria respectat íntegrament el típic quarter de la vila d'ençà, bell conjunt armònic d'irregularitat incomparable.

Aleshores el carrer d'En Bauzà, no fan

pastat com ara per rodes de vehicles, faria goig i més bon passar-hi fins els dies de més aiguat.

En quatre mots: val la pena estudiar-ho.

Perque, lectors, lo que del Sóller típic i genuí ha arribat intacte fins a nosaltres, és precis que ho conservem. Les dues generacions passades han destroçat i desbarrat molt desgraciadament. I la actual, si no ho fa, podeu ben creure que és més per falta de doblers gastadors que de ganes de deixar antiguedats inamovibles.

Entrà l'afany de civilització, de desfressar façanes respectables i respectades durant centúries; no era considerat com a home de francs o pesos o pesettes el que no ho caggirava tot. La febre civilisadora no permetia que seguis essent Sóller un pobletxo d'encantadora i espontània irregularitat. Qui ha vist mai!

Evidentment, cada cosa en el seu lloc. Qui podria imaginar-se dins la nostra garrida i riolera vall, accidentada i pinforesca una d'aquelles monòtones i fadíssimes poblacions de la Pampa, carrers iguals, bessons, orientats amb brúixola; matemàticament entrecreuat, regularíssims, sense caràcter ni història?

I ademés la megalomania. Avengudes, parcs immensos, passeigs esplèndits, boulevards. Ah! i sobretot poder atravesar la ciutat en línia recta, per amples carrers, en mig minut, a la velocitat màxima de deu a l'hora.

Sóller és petitet, ho ha estat sempre i no és d'esperar que ho deixi d'esser. La seva producció industrial i agrícola, úniques bases atendibles i fermes, no fan esperar gaire augment, puix no és probable que el comportassen. Es cosa de tenir en compte per no perdre el recite sentit de la proporció, i no deixar-se endur de vegades d'una excessiva ambició per nostra pàtria menuda.

No cal somniar de demés. Les coses necessàries, fer-les. I si hi ha manera de fer-les sense desfigurar res respec-



EL SENYOR

D. Pere-Antoni Ripoll i Estadés

morí cristianament la matinada del dia 27 de Desembre de 1926

A LA EDAT DE 81 ANYS

Havent rebuts els Sants Sagraments i la Benedicció Apostòlica

(AL CEL SIA)

Els qui el ploren, fills: Mn. Pere-Lluch, Pvre., Francesc i Magdalena; filla política, Jerònima; germanes: Maria, Antònia i Catalina; germà i germanes polítiques, nebots i demés parents i la companyia del «Ferrocarril de Sóller», al fer a sebre als seus amics i coneguts tan dolorosa pèrdua, demanen una oració per la seva ànima.

Els Excms. Cardenal Primat i Arquebisbe de Saragossa, i els Ilms. Bisbes de Mallorca, Barcelona i Osca s'han dignat concedir indulgències en la forma acostumada.

table, cap alià s'ha dit. Obrem així ara ja que encara hi som a temps. I tots plegats pel poble i cadascú per ca-seva seria bò que ens ajustàssem a la discreta norma. Sols així hi haurà manera de que lo poquet intacte que ens ha arribat dels avis, arribi intacte i més preuat als venidors, qui ells ja se'n avendran, però en veure que ho respectam, potser e-hu respectin i estimin un poquet més que noltros.

ANDREU ARBONA I OLIVER,

CUARENTA AÑOS ATRÁS

31 Diciembre de 1886

La sociedad «Defensora Sollerense» ha anunciado que pasado mañana, domingo, quedará abierto el pago del segundo dividendo pasivo, del capital suscrito para compra de solares y construcción de un edificio para domicilio social.

Ayer falleció, a la edad de 45 años y después de aguda enfermedad, D. José Bernat Colom, Pbro., sochantre de esta iglesia parroquial. A la conducción del cadáver al Cementerio asistió la Comunidad de presbíteros con cruz alzada, la banda de música y extraordinaria concurrencia de vecinos, prueba del aprecio en que era tenido el inteligente, jovial y popular sacerdote.

Al precio de 25 reales la carga se han embarcado esta semana las naranjas, habiéndose cargado varios barcos.

La Gaceta ha publicado el decreto llamando al servicio activo a 55.000 hombres. Según el reparto de este cupo tocan 464 a la zona de Inca y 555 a la de Palma. De este pueblo quedarán soldados casi todos los mozos que fueron sorteados.

Se desea conocer

el paradero de don Miguel Trias Morey que salió de la isla de Puerto Rico en el año 1910. Toda información dirijala a su hijo Miguel Trias, Apartado 100, Yauco, (Puerto Rico.)

Futbolístiques

Balanz deportiu d'enguany

Lo mateix que a tots els aficionats al futbol ens sabé greu que no pogués jugar se diumenge passat, a causa de la extraordinària inclemència del temps, el notable partit que s'havia anunciat entre el *Felanitx S. C.* i el *Sóller*.

Mes, per altra part, no ha estat pel cronista l'aplaçament obligat del citat partit una cosa molt inoportuna ja que aqueixa circumstància ens facilita el poder publicar el balanç deportiu dels partits que ha fet el *Sóller F. B.* durant l'any que acabam, sense haver-nos de restringir excessivament en l'espai que ens ocuparà aqueixa feina, un tant ingrata pel qui l'emprèn, però que satisfà a molts dels lectors assidus d'aqueixa Secció esportiva.

Pels socis del *Sóller* representa també aqueixa estadística, l'historial del seu club, ja que comença desde el principi de la seva actuació.

**

Fins aquí ha jugat el *Sóller* quatre equips forasters 37 partits, o sien 34 el primer equip i 3 el reserva. En la llista que segueix els partits jugats pel reserva aniran en caràcter diferent.

D'aquests 37 partits el *Sóller* n'ha guanyats 17, n'ha perduts 16, i n'ha empatats 4. Gols a favor se n'ha apuntats 71, en contra 63.

Per fer-la en poc més de nou mesos, no és poca feina.

Per partits i fetxes és com segueix:

MARÇ

28 Guanya al Lluchmayorense (selecció) per 2 a 1

ABRIL

4 Emp. amb Atlètic 2 a 2
5 G al Mediterràneo (reserva) 2 a 0
18 Perd amb Enderrócat 1 a 3
25 P amb Alfonso XIII (tercer) 1 a 2

MAIG

2 E amb Internacional 2 a 2
16 P amb l'Enderrócat 1 a 4
23 G al Mediterràneo (reserva) 2 a 0
30 P amb Hannover (alemany) 1 a 3

JUNY

13 G al Manacor (reserva) 4 a 3
27 E amb Mediterràneo 2 a 2
29 P amb Ibèric de Binisalem 1 a 3

JULIOL

11 G amb l'Ibèric de Binisalem 2 a 1
17 P amb Mahón F. C. 0 a 3
18 P amb Mahón F. C. 1 a 3
25 G al Júpiter 4 a 1
30 P amb Constància (Inca) 1 a 2

AGOST

8 E amb Atlètic 1 a 1
15 P amb Mediterràneo 0 a 2
15 P amb Atlètic (reserva) 2 a 3
20 G al Juventud Antoniana 4 a 0
24 G amb C. M. Alaró 1 a 0
29 P amb Mediterràneo 0 a 2

SETEMBRE

7 G al Mediterràneo 2 a 0
19 G amb Mallorca 2 a 1
26 P amb Atlètic 1 a 2

OCTUBRE

6 G al Constància (selecció) 6 a 0
10 P amb Regional F. C. 0 a 4
17 P amb Atlètic 2 a 5
24 G amb l'Isleño d'Alaró 6 a 0
31 P amb Mediterràneo 0 a 1
31 G al Mediterràneo (reserva) 2 a 1

NOVEMBRE

7 G amb Júpiter 4 a 2
14 P amb Balears (reserva) 3 a 4
28 G al Libertad F. C. 3 a 0

DESEMBRE

8 G amb Atlètic 2 a 0
19 G amb Mediterràneo 1 a 0

Tots els partits, fora els de 29 Juny, 30 Juliol i 15 Agost, son jugats en el camp d'En Mayol, de Sóller. Els de 17 i 31 Octubre i el de 7 Novembre corresponen al campionat de Mallorca de la categoria.

Per demà, o passat,

o el dia dels Reis?

Hem esperat fins a darrera (les onze del matí) per tancar aquesta secció a fi de poder donar als nostres llegidors alguna notícia referent als partits que's proposen per aquestes festes no havent-ne pogut treure l'aigua clara.

Sembla que les relacions entre els quatre clubs qui prenen part al Torneig de la «Copa Sport» no són d'allò més cordials i segons tenim entès han sorgit desavenències que de moment impedeixen i per més enllà tal vegada suspenguin si Déu no hi posa remei, aquest important concurs futbolístic.

Lo cert és, però, que a l'hora que escrivim aquestes retxes ningú sap res de res. Per lo tant el cronista s'haurà de limitar avui a donar a sos lectors, amics i deportius les Bones Festes i a desitjar-los un bon Cap d'Any.

REFLY II.

En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del día 22 de Diciembre de 1926

LA SESIÓN

A las 6'34 minutos y bajo la presidencia del señor Alcalde Accidental D. Bartolomé Sampol Colom dió principio a la sesión ordinaria de la Permanente correspondiente a la presente semana, a la que asistieron los Tenientes de Alcalde D. Miguel Coll Mayol, D. José Bauzá Llull y el Suplente de Teniente D. Antonio Castañer Bernat.

ORDEN DEL DIA

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Se acordó satisfacer a D. Rafael Mora, 889'10 ptas, por jornales y materiales de su taller de carpintería, invertidos durante los meses de Abril, Septiembre y Octubre últimos en la construcción de un marco de caoba, cinco arcas de madera de abeto y una pizarra para las escuelas recientemente contruidas en el camino del *Fossaret* y en la barriada del Puerto, y unos rótulos indicadores de bajada y subida de los carruajes por la calle del Mar. A D.^a Magdalena Rom, 76'90 ptas. por jornales y materiales invertidos en la limpieza de la Casa Consistorial durante los meses de Octubre, Noviembre y Diciembre de este año. A la Hermana de la Caridad, Sor Virginia Fornés, 368'35 ptas. por la confección de unos atalajes nuevos para el coche fúnebre propio de este Municipio. A D. Francisco Bisbal, 3'90 ptas. por varios objetos suministrados para servicios de la Casa Consistorial. A D. Francisco Seguí, 700 ptas. por la construcción de 2 tabladillos de madera para la escuela graduada del camino del *Fossaret*. A don Jaime Moranta, 7 ptas. por cuatro sillas suministradas para servicio de la estación Telefónica del Puerto. A D. Antonio Sitjar, jardinero, 311'25 ptas. por varias plantas suministradas al Ayuntamiento y por los jornales invertidos en sembrarlas en los jardines del Cementerio. A D. Antonio Marcé, 54'65 ptas. por jornales y materiales invertidos en la instalación de varias bobinas en el teléfono establecido entre esta ciudad y el Puerto.

Se acordó conceder permiso a D. Bernardo Galmés Mir, como encargado de D.^a Antonia Marqués Alcover, para convertir en mostrador una ventana existente en la planta baja de la fachada de la casa n.º 7 de la calle de San Bartolomé.

También se resolvió conceder permiso a don Amador Coll Enseñat, como encargado de D. Lorenzo Roses Borrás, en súplica de permiso para construir un tramo de alcantarilla desde el garage sito en la calle de José M.^a Quadrado hasta una almazara contigua que es del mismo propietario al objeto de empalmar con la alcantarilla pública.

Previa la lectura del informe favorable emitido por la Comisión de Obras, se acordó conceder permiso a D. Bartolomé Payeras Estarellas, como encargado de D. Lucas Bernat Ferrer, para verificar varias modificaciones en el zaguán de la casa n.º 6 de la plaza *dels Estiradors* y para enlucir la fachada de la misma casa.

Dióse cuenta de una instancia promovida por D. Juan Rullán Enseñat, ex-escriviente temporero de la Secretaría de este Ayuntamiento, exponiendo que cesó en el referido cargo, con motivo de tener que cumplir el servicio militar, el día 15 de Enero de este año, y, terminado actualmente el primer período de servicio en filas, solicita se le reintegre en el puesto que antes ocupaba en las oficinas de dicha Secretaría.

La Comisión en su vista, acordó desestimar la instancia del Sr. Rullán por no haber consignación en el presupuesto para esta plaza, por haber exceso de personal y por no tener derecho el solicitante a la reposición por ser temporero.

Dióse cuenta de haber quedado nuevamente desiertas las subastas celebradas el domingo último para el arriendo de los almacenes del Puerto; corral común y público; productos que acumulan los carros destinados a la recogida de estiércoles; pastos de los cauces de los torrentes públicos; puestos de vender carne en la carnicería pública y local cochera, rediles de ovejas

y secadero de pieles situados en terrenos del matadero público para durante el próximo ejercicio de 1926.

OTROS ASUNTOS

Terminado el despacho de la orden del día, el señor Presidente expuso que por razones de economía y haber dejado de existir la necesidad por que fueron nombrados empleados temporeros de este Ayuntamiento D. Francisco Bisbal, que desempeñaba el cargo de conserje interino de la casa consistorial, y D. Rafael Forteza, escribiente temporero de la Secretaría, proponía cesaran en sus respectivos cargos el día 31 del corriente mes.

La Comisión así lo acordó.

El señor Presidente dijo que algunos padres de soldados pertenecientes al reemplazo del año 1924, le han rogado que este Ayuntamiento se interesara para que lo más pronto posible sean repatriados los soldados hijos de Sóller que forman parte de las Compañías expedicionarias del Ejército de África y como considera justa la petición propuso dirigirse al Gobierno en súplica de que sean licenciados dichos soldados.

Siendo la Comisión del mismo parecer expuesto por el señor Presidente acordó solicitar la repatriación de los soldados de referencia.

DOS PROPOSICIONES DEL SR. SAMPOL

El señor Presidente propuso sean hechas por Administración, algunas obras y modificaciones en la casa Consistorial.

La Comisión acordó efectuar las obras en la forma propuesta por el señor Presidente.

También acordó la Comisión que pase a informe de la Comisión de Obras otra proposición del Sr. Sampol en el sentido de que sea elevado un palmo o dos el pretil del camino de *Ses Argiles* que por su poca elevación y por lo hondo del huerto en que está colocado ofrece peligro para el tránsito público.

Y no habiendo más asuntos a tratar ni nadie más que quisieran usar de la palabra a las 6'53 minutos levantóse la sesión.

CULTOS SAGRADOS

En la iglesia Parroquial.—Mañana, domingo, día 2. — Conclusión de las Cuarenta-Horas dedicadas al Dulcísimo Nombre de Jesús. — A las siete y media, exposición del Santísimo. A las nueve y media, Horas menores, y a las diez y cuarto, Oficio con sermón a cargo del Rdo. Sr. D. Rafael Sitjar, Arcipreste. Por la tarde, los actos corales; Al anochecer, la novena de Belén, *Te-Deum* y Reserva.

Miércoles, día 5. — A las seis y media, ejercicio mensual dedicado al Patriarca San José. Al anochecer, Completas en preparación de la fiesta del Misterio de Belén.

Jueves, día 6. — *La Epifanía del Señor. Fiesta del Misterio de Belén.* — A las siete y media, Misa de comunión general para los Caballeros de Ntra. Sra. de la Victoria. A las nueve y media, Horas menores y a las diez y cuarto la Misa mayor con sermón a cargo del Rdo. Sr. D. Jerónimo Pons. Por la tarde, explicación del Catecismo. Vísperas y Completas; al anochecer, rosario y conclusión de la novena de Belén y adoración del Niño Jesús.

Día 7. — *Primer Viernes.* — A las siete, comunión general para los socios del Apostolado de la Oración con plática. Al anochecer, después del rosario, se dará principio a la novena dedicada a San Antonio Abad, con sermón que predicará el Rdo. Sr. don Pedro Domenge; y se continuará en los días siguientes.

En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación. (Convento). Mañana, domingo, día 2. — *Día de retiro.* En la Misa de las seis y cuarto, comunión general para los Cofrades del Santo Cristo y a intención de la misión espiritual. A las ocho, Oficio. A las cuatro menos cuarto de la tarde, rosario, función en honor de los SS. CC. con exposición y sermón, y conclusión del día de retiro.

Martes, día 4. — A las siete, continuación del Trecentario de San Antonio de Padua. Se puede ganar Indulgencia Plenaria.

Jueves, día 6. — A las seis y cuarto, Misa rezada. A las ocho, Oficio. Por la tarde, a las cuatro menos cuarto, rosario, sermón y ejercicio dedicado al Niño Jesús, con el canto de la Sibila y otros cánticos. Los que comulgarán y visitarán la Capilla del Santo Cristo, podrán ganar Indulgencia Plenaria.

Día 7. — *Primer Viernes.* Durante las misas



Un momento de placer...

y muchos años de salud se consiguen con el uso del Jarabe de

HIPOFOSFITOS SALUD

Las personas cuidadosas sienten predilección por este inimitable reconstituyente, porque su sabor es agradable y maravillosos los éxitos obtenidos contra la debilidad general, anemia, agotamiento nervioso, inapetencia, raquitismo y síntomas consuntivos

Más de 35 años de éxito creciente
Aprobado por la Real Academia de Medicina.

AVISO: Rechace todo frasco que no lleve en la etiqueta exterior las palabras HIPOFOSFITOS SALUD impresas con tinta roja

de las seis y de las siete, se practicará el ejercicio dedicado al Sagrado Corazón de Jesús. Al anochecer, a las cinco y media, función en honor del Santo Cristo.

En la iglesia de las MM. Escolapias.— Domingo, día 2. — A las siete y media, Misa de comunión para los Congregantes del Divino Niño Jesús de Praga: la Misa y comunión se ofrecerán para la asociada difunta D.^a Catalina Colom Rullán; por la tarde, a las cuatro, ejercicio consagrado al Divino Niño.

Martes, día 4. — *Se dará principio a una solemne Oración de Cuarenta-Horas que dedica al Divino Niño Jesús de Praga su Congregación.* A las seis y media, se expondrá el Santísimo, y acto seguido Misa rezada. A las diez y cuarto, Misa cantada; a las cuatro de la tarde habrá un acto solemne de culto; a las seis, se practicará un ejercicio, con sermón por el reputado orador D. Pedro Domenge, y la Reserva.

Miércoles, día 5. — Exposición y Misa como el día anterior. Oficio a las diez y cuarto; por la tarde, como el día anterior; por la noche, sermón por el mismo orador y la Reserva.

Jueves, día 6. — *Fiesta del Divino Niño.* — A las seis y media, exposición de Su Divina Majestad y acto seguido Misa rezada. A las diez y cuarto Oficio solemne, cantándose por el Orfeón del colegio bella partitura y pronunciando el sermón el elocuente orador Rdo. D. Pedro Domenge; por la tarde, a las cuatro, un acto solemne de culto; a las seis y media, Trisagio Angélico, sermón por el mismo orador de la mañana, despedida al Divino Niño Jesús de Praga, *Te-Deum* y solemne reserva de Su Divina Majestad.

Registro Civil

NACIMIENTOS

Día 22. — Francisca María de la Victoria Casellas Bernat, hija de Bartolomé y Antonia.

Día 26. — María del Carmen Catalina Frontera Enseñat, hija de Guillermo y Antonia.

Día 27. — Andrés Pizá Sanchis, hijo de José y Catalina.

DEFUNCIONES

Día 26. — María Antonia Palou Pujol, de 91 años, viuda, calle del Obispo Nadal, n.º 2.

Día 26. — Jaime Miquel Castañer, de 65 años, casado, Manzana 67, n.º 20.

Día 27. — Pedro Antonio Ripoll Estades, de 81 años, viudo, calle del Príncipe, n.º 1.

Día 27. — Guillermo Cifre Suñé, de 4 meses, calle de la Victoria, n.º 5.

Tafona Cooperativa

Se hace saber que se ha abierto la sección de ventas de aceite, a los precios siguientes: *Acete sin escaldar.* La medida de 16 litros 41'50 ptas.

Acete escaldado. idem idem 36'70 ptas
Para las ventas: de 9 a 12, los lunes, durante el corriente mes en la «Tafona».

Para las ventas al detall:
En el «Sindicato Agrícola» calle del Mar, en casa de D. Juan Mayol (a) Cauviá, calle de Pastor y tienda de comestibles de D. Juan Valleaneras, calle de la Luna, 45.
Sóller, 9 Diciembre 1926. — *La Comisión.*

MATADERO

Reses sacrificadas en el Matadero público de esta ciudad desde el 25 al 31 de Diciembre:

Corderos.	57
Ovejas.	5
Carneros.	3
Cabritos.	8
Cabras.	2
Terneros.	1
Cerdos.	2
Total.	78
Aves.	61
Conejos.	21

Cambios de monedas extranjeras

Bolsa de Barcelona (del 27 al 31 Diciembre)

	Francos	Libras	Dólares	Liras
Lunes, día 27	26 15	31'83	6'56	29'15
Martes, » 28	25'95	31'75	6'53	29'55
Miércoles, » 29	26'00	31'76	6'53	29'70
Jueves, » 30	26'05	31'83	6'54	29'50
Viernes, » 31	26'05	31'79	6'54	29'60
Sábado, »	00'00	00'00	0'00	00'00

BOLSA DE MADRID Y BARCELONA

COTIZACIONES OFICIALES DEL 27 CORRIENTE (ÚLTIMAS CONOCIDAS)

Deuda perpetua 4 % Interior.	68'25
» 4 » Exterior.	81'90
» amortizable 5 % emisión 1917	90'75
» 5 » » 1920	90'90
» Ferrovial del Estado 5 %	101'00
Cédulas hipotecarias Banco de España 6 %	106'50
Acciones Banco de España.	629'00

OBLIGACIONES

Tesoro 5 % emisión 1 Enero 1925 (carpetas).	102'15
» » » 4 Febrero 1924.	101'90
» » » 15 Abril 1924.	101'95
» » » 4 Nvembre 1924.	101'75
» » » 5 Junio. 1925.	101'60
» » » 8 Abril 1926.	102'20
Gas Madrid S. A. 6 %.	102'00
Hispano Americana de Electricidad 6 %.	100'80
Unión Eléctrica Madrileña 6 %.	102'15
C. ^a Trasatlántica 6 % emisión 1920.	98'50
» » » 1922.	102'50
» » » 5 1/2 % » 1925 (especiales)	98'00
» de los Caminos de Hierro del Norte de España (1. ^a serie) 3 %.	71'00
Id. Id. especiales norte 6 %.	102'35
F. C. de Madrid a Zaragoza y a Alicante 6 %.	102'15
C. ^a de los Ferrocarriles Andaluces 6 %.	97'25
C. ^a Gral. de los Ferrocarriles Catalanes 6 %.	87'50
Gran Metropolitano de Barcelona S. A. 6 %.	87'50
C. ^a General de Tranvías de Barcelona 5 %.	85'00
Sdad. Madrileña de Tranvías 6 %.	101'50
Ferrocarril de Tángar a Fez 6 %.	100'25
Barcelonesa de Electricidad 6 %.	99'50
Catalana de Gas y Electricidad 6 %.	98'50
Energía Eléctrica de Cataluña 6 %.	95'50
Compañía de Tranvías de Sevilla 6 %.	99'50
Tranvías Eléctricos de Granada 6 %.	93'50
Manufacturas de corcho 6 %.	93'50

XUT Semanario humorístico de futbol. De venta: Estanco de la Plaza.

FIN DE AÑO

ABUELA Y NIETA

La abuela se dirigió al almanaque y arrancó la hoja última que quedaba: la del 31 de diciembre. De lo más hondo de sus arrugas y temblores le manó un suspiro que perfumó de dulce tristeza todo el aposento. Fuera de los balcones la ciudad, blanqueada por la nieve, sumíase en sutil desencanto. Callaba el paisaje con ese silencio anhelante de la habitación donde se ve a un enfermo o se espera el advenimiento de un recién nacido: silencio dramático de cuando todo va a perecer o todo se acendra con la esperanza de poderse salvar.

Volvíase la señora hacia otro lado a punto que la nieta acudía a su encuentro para darle el abrazo de costumbre. Era una moza garrida y vernal a cuyo rostro se asomaba, como a un horizonte, el claro sol del amanecer.

—¿Qué te sucede, mamá Dora? ¿Ya estás suspirando otra vez? ¿Qué suceso tan terrible te acongoja hoy?

—¡Flojo suceso es el de hoy, niña! repuso la anciana.—Acabo de arrancarle la última pluma al año. La última pluma, la última espina, la última hoja: como se te antoje.

—¿Y qué pasa con todo eso?

—Pasa que esta es una cosa irremediable, y que la mano que siento hace años sobre los hombros me empuja un poco más hacia la tierra, de donde salen ¡ay! flores todas las primaveras y donde se esconden ¡ay! para no salir nunca más, todos los inviernos las viejas ¡como yo. ¡Quién pudiese nacer de nuevo, y «lo pasado, pasado!»!

—¿Y qué harías tú si nacieras otra vez?

La anciana tembló de ansia, como si un viento de marzo agitase sus fantasías.

—Rectificar totalmente mi vida; no ser tan boba como he sido. No hacer caso de tantas simplezas como me alucinaron. No creer en muchas inconveniencias que imaginé convenientes; no romper tantos juguetes lindos que no tenían nada dentro; no empujar tantas puertas detrás de las cuales no me esperaba sino la desilusión; no echarme a correr por los caminos con los ojos muy abiertos, para ir tapándolos con vendas; no sonar monedas, que son falsas, ni abrir de par par el corazón para que pescase tantas pulmonías... Porque también el corazón de las mujeres se congestiona y cria cavernas. ¿No hablaba un poeta alemán, muy triste y muy sarcástico, de que solía padecer «dolor de muelas en el corazón»?

—Sí; y otro poeta, muy pesimista y algo burloncillo, decía:

«Te pintaré en un cantar
la rueda de la existencia:
pecar, hacer penitencia,
y luego, vuelta a empezar...»

Un suave silencio unió a las dos mujeres!

—No llores, abuela, porque no eres ningún Boabdil que haya perdido ninguna

Alhambra. Viviste como Dios te dió a entender, y colorín, colorado... Si nacieras otra vez, volverías a conducirte en esta vida del mismo modo que te has conducido. Tú, con tus años, con tu talento, con tu bondad, con tu experiencia, podías y debías ser para mí el mejor de los ejemplos, la fe de erratas que devolviese toda su elocuencia al libro... Tu palabra debiera ser un timón inflexible para el oleaje de la mía; tu sesudez podría brillar como una estrella de Rey Mago en el obscuro caminito de mi inexperiencia; y si yo, moza, busco la fuente fresca, y el castillo encantado, y el hada madrina, tú, con tu madurez, sabrías indicarme dónde están. Pero resulta que has vivido tan dichosamente ciega como yo, y que todos los días, toditos, en cualquier circunstancia de apuro o de indecisión, tu mano y la mía se encontraron para fracasar; inseguras manos de mujer, que exploran y no aciertan a enlazar nunca; la tuya, porque tiembla demasiado, algo torpe ya, y la mía porque también se estremece aturdida, demasiado ambiciosa. Yo, registrando, y tú desechando, dime: ¿qué elegimos ni qué es lo que apetece-mos?

—Pero, niña; pareces una vieja, desencantada, sin ideales, sin sueños...

—Y tú, mamá Dora, ¿tienes la seguridad de no parecer demasiado niña?

—¡Bah! Yo me entiendo...—insistió la anciana.—Con tus veinte años, sería la reina del mundo. Ahora sí que sé cosas, y muchas de veras importantes; ahora sí que conozco cómo se salta y se corre y se vuela... Lo tremendo es que ni tengo alas, sino artritis, y que, aunque el pensamiento mío dió en la senda, las piernas ya no quieren ser amigas tuyas...

—Todo eso, que es muy bonito, no es verdad,—objetó la nieta, abrazándola con enternecida efusión.—¿Cuántas veces he venido en busca tuya para que me aconsejaras en un aprieto del corazón o de la cabeza?

He perdido la cuenta, sabia mujer. Y otras tantas veces te equivocaste. Guiada por tí, he tomado a este novio, y he dejado a este otro. ¿Estas segura de que el de tanda ahora es el que habrá de darme lo que tú, exigente, y yo, conformadiza, le pedimos, con un par de velas, por si acaso, a Santa Rita? Y si tú me reprendes por incauta, yo también te amonestaría por celosa. Dime en qué antro se esconden el hombre ideal, y la amiga sin traición que están confeccionándose con la mejor voluntad del mundo, y el país maravilloso donde todo sale a pedir de boca... ¡Ay, mamá Dora! Eres una vieja muy vieja y muy salada, que está en pañales aún!

Sonrieron las dos, y sus manos contradictorias se entrelazaron, como ramas de un mismo tronco. Una sola verdad, aunque vestida de renunciaciones la una y de harapos la otra, susurraba en su pecho. Súbitamente, desde la calle, había penetrado el resplandor del cielo sin nubes.

—Mira; sol en la nieve... Hace una luz

como de final de comedia. La vida, ¡qué carambal es un regalo... No; no suspires otra vez, porque, en todo caso, las dos tenemos razón. Anda; date esa manita de polvos que tanto te gustan, y emprendámosla con el desayuno. Hoy tienes esa mermelada que te rejuvenece, y esos bultos blandos que se deshacen en tu boquita sin dientes, de chiquilín...

E. RAMIREZ ANGEL

LA NOCHE DE REYES

Noche feliz y bendita,
prometedora de halagos;
entre mil rumores vagos
la esperanza en tí palpita,
noche de los Reyes Magos.
Cual tu luz no hay luz alguna,
porque es la luz de la luna
la que en tí los aires puebla
la que disipa la niebla
que descendía importuna.
Porque en tus claros umbrales
en girones funerales
las nubes desaparecen,
y en tus azules cristales
las estrellas se estremecen.
Ellas en tí, noche hermosa,
rodean el trono azul
en que la luna amorosa
se reclina fastuosa
de plata envuelta en el tul.
Ellas, lámparas colgantes
del Palacio del Amor,
son las luces oscilantes
que a las escenas galantes
prestan incierto fulgor.
Ellas son cantos perdidos
de ignorados trovadores;
son destellos desprendidos
de los aceros partidos
de vencidos luchadores;
son los reflejos velados
de los ojos angustiados
que se elevan hasta el cielo
tras los hijos adorados
que eran amor y consuelo;
son las chispas desprendidas
del incendio que estalló
cuando el sol a las tupidas
nubes, ante él extendidas,
por vez postrera besó;
son almas que, en los albores,
por no apagar sus fulgores
volaron del cielo en pos;
¡son las más precladas flores
de los jardines de Dios!
Noche de Enero serena:
avanzas de estrellas llena
y es misterioso tu encanto;
tus luces borran la pena,
tus aires secan el llanto.
La grata ilusión dormida
es nuevamente vivida
en tí, noche pura y bella;
que para el alma aterida
basta el calor de una estrella.
¡Cuántos deseos se agitan,
noche, en tu feliz reinado
de esperanzas coronado!

¡Cuántos ensueños palpitan
bajo tu cielo estrellado!
Entre alegres y llorosos,
los niños velan medrosos
creyendo siempre escuchar
de los Reyes dadivosos
el acor pasado andar.
Velan las madres amadas
los juguetes colocando
en bandejas adornadas;
velan la dicha labrando
de sus proles alocadas
Velan pre-as de temores,
mustias del rostro las flores,
no por mustias menos bellas,
las nostálgicas doncellas
que esperan nuevos amores.
Velan inquietos los viejos,
que en las dulces emociones
de los tiernos corazones
de los niños, ven reflejos
de perdidas ilusiones.
Y velo yo, que, impaciente,
voy una a una contando
las horas que van pasando
y que el tiempo, lentamente,
en el reloj va marcando.
Velo yo, que espero el día
con ilusiones de niño
por si abriga el alma mía,
hoy tan desnuda y tan fría,
con ropajes de cariño.
Velo yo, que, esperanzado,
en mis locos devaneos,
dos zapatos he dejado,
grandes como mis deseos,
en el alféizar helado
de la ventanita umbría
que al borde del alma mía
abrieron mis ambiciones
para que mis ilusiones
se bañen en luz del día.
Venga esa luz a raudales,
rompa nieblas invernales,
y de mi triste ventana
el claror de la mañana
bese una vez los cristales.
Mas antes, los esperados,
los santos Reyes amados,
con su carga de venturas
desciendan de las alturas
por las estrellas guiados
Y al resplandor de un lucero
recorriendo el mundo entero
dejen consuelo los tres,
en las bohardillas, primero,
en los salones, después.
Traigan a los unos oro,
a otros salud, paz, honores,
o de la gloria el tesoro;
de la mujer que yo adoro
para mí traigan amores.
Y luego, que en la alborada,
vean los tristes trocada
en la realidad hermosa
la esperanza venturosa
en esta noche forjada.
Noche de los sueños vagos:
si a todos haces llegar
tus prometidos halagos,
¡qué hermoso tu despertar,
noche de los Reyes Magos!

JOAQUIN AZNAR.

Folletín del SOLLER -6-

LA DAMISELA DEL CASTILLO

dirigido la palabra, se acercaron al joven para sujetarle, pero hubieron de sostener con él una verdadera lucha, promoviéndose gran ruido y escándalo y acudiendo con este motivo otros varios servidores, asombrados todos de que así en día de tan solemne luto, fuese turbado con descompasadas voces y desusada gritería el silencio que debía reinar en la fortaleza.

Mientras que esto tenía lugar y en tanto que los criados, a la orden de Erasmo, acababan de sujetar, no sin pena, al esforzado mancebo, arrastrándole al cepo y aprisionándole en él, de otra escena muy distinta era teatro cierta estancia del castillo. Una hermosa doncella, de tez sonrosada, ojos azules y cabello rubio como una madeja de oro, estaba sentada en un cojín a los pies del caballero de La Roca, oyendo con gran atención al buen anciano, que, medio recostado en un ancho sillal, le contaba las glorias de Ramón Berenguer el Grande y las grandiosas em-

presas en que había tomado parte. Atendía la joven Dulce con embeleso a la conversación del viejo y achacoso caballero que, contra la costumbre de la época, era más bien el padre que el señor de sus vasallos. Narraba el buen Galcerán, con la franca naturalidad de su carácter, los más señalados hechos de la vida del conde de Barcelona, extendiéndose particularmente en relatarle el viaje de Ramón Berenguer a Provenza, a Génova y a Pisa, adonde pasó con una gran flota, la mayor que los catalanes habían puesto entonces en el mar, y con una lucida y numerosa corte de barones y caballeros. Contaba el caballero de La Roca a la doncella como esto lo había hecho Cataluña con el doble objeto de defender la persona de su conde soberano y también de grangearle respeto y autoridad ante las repúblicas italianas, por aquel entonces poderosísimas en fuerzas navales; como había sido recibido Ramón Berenguer con el aplauso y ostentación debidos a su nombre y fama; como había perorado en el Senado de Génova acerca de sus planes y designios, mereciendo que aquella señoría le prometiese su franco y leal apoyo; como Pisa lo había recibido con mayor triunfo todavía, habiendo salido a

recibirle los ciudadanos en solemne procesión y acompañándole y agasajándole cual a uno de los grandes héroes y capitanes del siglo; y como, por fin, había hecho tributarias a Génova y a Pisa, las dos grandes potencias navales de entonces, que por haber faltado a ciertos tratos, hubieron de satisfacer a Cataluña el duro tributo de diez onzas de oro por cada buque que enviasen a nuestras costas.

Tan embelesadamente absorta estaba la linda Dulce oyendo la narración de su abuelo, que no reparó en el alboroto promovido en el patio del castillo, al cual daban las ventanas de la estancia. No así el anciano caballero, que suspendió de pronto el relato para prestar mejor el oído a las voces que llegaban del exterior.

—¿Por qué os interrumpís?, preguntó Dulce.

—¿Qué ruido es ese?, preguntó a su vez el anciano indicando una de las ventanas entreabiertas.

La damisela prestó atención.

En efecto, algo sucede, dijo. Son gritos ahogados y ruido como de una pelea. Alguna riña entre los hombres de armas. Voy a verlo.

Y poniéndose en pie, fué de un salto a

colocarse junto a la ojiva, subió el escalón de la misma, y dirigió su vista al patio.

—Señor abuelo, exclamó con acento doloroso, están atando un joven al cepo.

—¿Y quién ha mandado eso?

—Erasmo, por lo que veo, dijo la damisela que miraba al escudero con secreta aversión.

—¿Erasmo! ¿Y cómo se permite?... A ver, a ver, Dulce, hija mía, ayúdame a asomarme. Quiero ver lo que pasa.

Dulce corrió a ofrecer el brazo a su abuelo y lo acompañó hasta la ojiva.

Los sirvientes habían por fin logrado sujetar al muchacho y acababan de atarle al cepo. Con la lucha desesperada que había sostenido se había roto el tonelete del mancebo, y en su rostro se veían algunas gotas de sangre causadas por ligeros rasguños.

—¿Qué es eso? ¿Qué pasa aquí, Erasmo? gritó con voz colérica En Galcerán desde la ventana.

A este acento de todos tan conocido, los servidores se hicieron atrás dejando en descubierta el cepo y el joven, que apartando el cabello con la mano que tenía libre, alzó sus ojos a la ventana tropezan-

(Continuará)

CONVERSA BILINGÜE

—Bastantes que hay de lenguas, para ir bien, no habria de haber más que una, por- que así nos entenderíamos todos.—

Aixís me defensava un bon senyor el que ell i la família perlessin sempre castellà, per casa, amb tot i ésser ben catalans, com ja's pot veure per la mostra. I encara haguessin sentit l'accent!

Jo vaig respondre que ja m'hi conformaria amb que tothom parlés una llengua, mentres fos la catalana. Però la filla d'aquell senyor me va refutar victoriosament. — ¡Ay! ¿qué quiere usted que le diga? yo encuentro que es una lengua muy ordinaria.—

Vaig restar atùit bona estona. Després revenint-me un xic, vaig insinuar temorosament que les llengües eren altes o baixes, pobres o riques, fines o groixudes, segons qui les parlava: que una llengua no era cosa que tingués substància o calitat per sí, sinó que era un modo d'expressar-se tal o qual gent, i que no era la llengua la que feia la gent, sinó la gent la que feia la llengua.

—Vostè amb aquesta boqueta tan bonica, amb aquesta veueta tan musical —afegia jo sentint me de mica en mica més animat i galantejador—amb aquest esperit tan refinat, parli la llengua que parli, sempre la que sia, parlada per vostè, resultarà la més bella de totes. Doncs, ja veu, que de vostè, i de tantes—no diré com vostè, però que procuren assemblar-s'hi—depen en molt que la llengua catalana arribi a ésser la més fina del món. I si vostès són catalanes com no poden negar-ho, fins parlant en castellà, quina missió més bonica per a vostès que la d'ennobrir amb la seva natural distinció i la seva cultura la llengua pròpia, la que 'ls corre amb la sang per les venes, en comptes de fer malbé tanta gràcia i exquisit en un esforç d'imitació quasi sempre desgraciat i estèril? La llengua imitada, creguin-me, no hi guanya res; vostès hi perden aquella santa espontaneïtat que és la flor de totes les accions humanes, i la pobre llengua catalana en resta, ja ho veu... tan ordinària. Bé hi feim lo que hi podem tants que som que portem el natural amor de fills, augmentat per rescabalar-la del d'aquells que la reneguen; bé la conreuem lo millor que sabem parlant-la i escrivint-la; bé 'ns daltem reconeixent la seva bellesa i la seva riquesa en boca del poble, que sota una grolleria merament superficial la serva amb una vivacitat que és la gran promesa de l'avenir; bé la sentim també delitosa en la música de les cançons que canten les noies de muntanya, i en el mig-cant en que parlen les noies de la marina, hereues de les gràcies gregues; bé 'ns alegrem de trobar-la, al cap de quatre-cents anys de literàriament arreconada, no sols en ús ben viu de parla en tots els estaments, lo que assenyala la força de ses arrels, sinó amb una rebrotada literària que enamora i pot fer enveja a molts altres pobles... però, tant se val, encara ens hi manquen vostès a la moderna apoteosi catalana, vostès, les senyoretetes del Sagrat Cor de Sarrià...

Ja sé que hi ha gent esquerra que diuen que no, que vostès no hi fan cap falta en el nostre renaixement, perquè la mena de finura que puguen portar-hi és tan superficial com la grolleria del baix poble i més perillosa per lo convencional i malaltissa; més jo no ho crec això: jo tinc fe en que la nostra llengua serva tal virtut, que aixís com brolla pura de la crosta grollera del baix parlar, al que venç i fa caure mort a sos peus amb el sols impuls de la seva vida ascendent aixís també podrà resistir impunement la mena de finura que vostès poden portar-li, i l'assimilarà tornant-la varitable no blesa.

Però tampoc voldria convencer-la ara a vostè amb aquests enraonaments de moda que, com aquell que diu, per força d'entiment vostè's posès a parlar català tot desseguida: ja veig que fa no amb el cap i m'en alegro; perquè, per molt afalagador que per mi personalment resultés semblant triomf, jo sé que la conversió no seria de bona mena; jo sé que aquestes coses tan íntimes, per a treure tot el seu natural fruit, sols poden ésser obra de la gràcia; i que la gràcia obra'n cadascú segons son estat i naturalesa. Sant Pau, que era home d'acció, va ésser convertit per un llamp; Sant Agustí, que era savi, per un llibre; doncs vostè, joveneta, espiritual, d'un cor que...

—Per qui? saltà ella vivament.

—Què vol que li digui?... què sé jo? —responguí un bon xic embarassat.

—Per qui? per qui? —tornava ella imperiosa, quasi amenaçadora.

I una altra joveneta que tenia al costat, més joveneta, quasi una nena, i tan eixerida, i també del Sagrat Cor, començà a riure, i a riure, i a riure amb gran passió que s'encomenà a tot el rotlló; i adéu conversa.

JOAN MARAGALL.

NAVENGANT...

L'estol, tot blanc de veles, avança en la mar; brandetja gemegosa, davant, la capitana, i dins la nit, com nunci d'una auba sobirana, flametja la senyera del gran Conqueridó.

El Rei, amb ansia, espia el fons de l'horitzó: Mallorca allà l'espera per fer-se cristiana; a là el seu darrer somni, breçolén, de sultana, el ritme de les ones, els pins amb llur remó.

I gira l'alt En Jaume, tot suplicant, la vista envers Santa Maria, que té'l seu digne estatge en l'enlairada popa de la batuda nau...

Esqueixa els núvols negres un raig de llum trista, i tremolós circonda la venerada Imatge qu'apar al Rei sonriure amb un esguart suau.

JOSEF M.^a TOS I MAROTO.

PENSAMENT

Com qui té una bona taula no acaba d'entendre el que és la gana, tampoc no entenen la falta que fa l'ús de la llengua pròpia aquells que usen lliurement la seva R. Turró.

TRADICIONS MALLORQUINES
SOBRE EL REI EN JAUME

ES PUIG DE SES BRUXES I EL REI EN JAUME

Com anau de Lluchmajor a Algaida, trobau dins *So'n Saleta* un puig en forma de formiguer, tot una roca, ple de crivells i regates.

Si hi pujau, devers mijan lloc hi trobareu una cova rotja.

Diu la gent que d'allà dins sortien ses bruxes en temps des moros; i que per això a n'aquest puig li deien i li diuen *de ses bruxes*.

Si'n passava cap carro per allà baix, es parei ho havia de fer de tot per treure'l.

Diuen qu'era que ses bruxes s'hi encamellaven damunt, sense que les vessen; i, com eren més que mosques, assolaven es carro, que no hi havia qui 'l rossegàs.

Es cristians que'l rei En Jaume deixà per poblar Mallorca com l'hagué presa, anaren a donar-li part d'això de ses bruxes.

I que fa ell?

S'en vengué, i amb un parei de capellans i un escolà i amb sa carrossa s'en va a n'aquell puig per maleir ses bruxes, i que no'n quedàs nescie.

Se'n hi puja amb sa carrossa, i a sa cucua hi planta la creu.

Mentres tant es capellans feien sa seva tasca, i s'escolà; de por que tenia de no ésser-hi demés, se posà damunt un altre puig veinat, que per això se diu *es puig de s'escolà*.

D'aquelles bruxes no'n veren pus la pols ni noves.

No anaven de creus ni hi volgueren peres amb sos capellans ni amb el rei En Jaume.

Amb so pujar i devallar sa carrossa per aquell puig, ses rodes feren aquella partida de regates qu'encara se veuen.

Es qui hi son estats, me poden guardar de mentir.

SES POTADES DES CAVALL DEL REI EN JAUME

En *es coscois*, per on passa sa partió entre Marratxí i Santa Maria, se veuen uns clotets com a potades de cavall, i quant pujau an es castell d'Alaró, devers mitjan lloc, si ho mirau bé, també n'hi venreu de clots dins sa penya, que ho pareixen potades de cavall.

Diu la gent que les hi va fer es cavall del rei En Jaume com perseguia es moros de la muntanya, i des puig de *So'n Cos* de Marratxí amb un llongo se tirà a n'*es coscois* de Santa Maria i amb un altre a n'es castell d'Alaró.

Ves si ho havia d'esser abrinat i bufarell aquest cavall, que pegàs tals llongs! i si hi havia de ferir rostit amb ses potes per allà on s'afuava!

No hi ha reme!: es cavall havia d'acompanyar es cavaller.

Segons s'atlot, ses juguetes.

ANTONI M.^a ALCOVER.

JUDICI DE L' ANY

Com que s'és mort el poeta que, en vers gai i estre segur, contava, com un profeta, els secrets del temps futur, el que subscriu, aprenent de l'art de la profesia, no sabrà dar compliment al pagès que en ell confia saber si l'any nou serà un any advers o propici, com ho veia abans tan clà sols llegint aquest judici.

Jo us en demano perdó, pagesos de Catalunya, més, què podré dir-vos jo, si com més va més s'allunya de nostra glòria l'estel i, en la fosca llunyedança, no es veu fulgi en nostre cel la claror de l'esperança?

Any mil nou cents vint-i-set, què ens duràs en espectacle? I, amb baixa veu, a pleret, així m'ha respost l'oracle:

«Ei temps sempre és el mateix —anc que no per tots la vida,— i, sempre, qui s'ho mereix té el premi o càstig a mida, car l'ordinar dalt del cel potsé és desordre a la terra, més el qui té el cor fidel, en temps de pau i de guerra, de llibertat i opressió, de mièria i de riquesa trobarà en tot la lliçó de la divina saviesa.

La vida és dolça o amarga segons la copa en què es beu; si el dolor la troba llarga, el plaer la troba breu.

En la ruta de sos dies l'any nou, doncs, com tots els anys, a molts pocs durà alegries, a quasi tots desenganys.» Aquests mots l'oracle em deia, els ulls closos i alt el dit, i la lluna folla reia... fent camí pel cel florit.

Pagesos de Catalunya, treballeu, planteu, sembreu, qui el ceptre del temps empunya és la destra del bon Déu! El seny clar i serè el rostre esperem nostre *demà*, i el patrimoni que és nostre. Déu mateix el guardará.

Amunt els cors! Via foral fins que el roser tregi fló. «Bon any, bon dia i bona hora i bon sempre» Déu ens dol!

HUG DE RIBAGORÇA.

Folletí del SOLLER -3-

NO SEMPRE LA CULPA ES D'ELLA

NOVEL·LA ORIGINAL DE
DOLORS MONSERDÀ DE MACIÀ

senyar a la cuinera els guisats que amb tanta acceptació de tots, feia a Girona. Mes com als pocs dies notés que En Rafel no menjava gaire, es determinà a preguntar-li la causa.

—Sento donar-te un sentiment, ja que veig que a tu t'agraden molt—feu el marit,—però jo no hi estic fet amb la cuina catalana, i aviat em desmenjaria. A casa, ja fa molts anys que cuinen a la francesa, que el bullit no surt, mai a taula, ni es mengen altres sopes que purés, ni...

—Oh, Déu meu; quin gasto i quin desordre!—interrompé la Júlia—però en fi—va prosseguir notant, que el seu marit es posava serio — si a tu t'agrada la cuina francesa, ja diré a la teva mamà que m'ho ensenyi, i ho faré com tu ho vulguis.

—No, no; no li preguntis res a la mamà. I per altra part en bons apuros la posaries! A Barcelona, les senyores de les

condicions de la mamà no s'hi fiquen a la cuina. Busquen una minyona que sàpiga la seva obligació, i ella s'arregla.

—Si... però aixís es deuen gastar molts diners...

—No ho sé. Es que ho deuen saber disposar... Lo que et puc dir és que els plats es presenten a la taula guarnits com a les fondes. Les viandes, han de plaure als ulls. A mi les coses m'agraden molt boniques! Molt boniques! Aviat em faries fugir de casa, amb aquestes costums tan pageses...

La Júlia estimava molt al seu marit, i la idea de que En Rafel *fugís de casa* la esverà d'aítal modo, que tot seguit posà fil a l'agulla per a portar a la pràctica les noves orientacions que se li exigien; però als vint dies d'haver posat la taula a gust del seu marit, d'haver cercat un jardiner que tingués cura en proveir de flors i plantes les sales i corredors, d'atendre als gastos de calefacció, de sustituir el planxat de casa, per l'alemany, etc., etc., la Júlia es trobà amb que els xeixanta duros que el seu espòs li havia posat en un dels calaixos del *secretaire* havien desaparegut, malgrat no haver descuidat d'apuntar en el seu llibre de gastos, ni un sol cèntim de les

trescentes pessetes que li havien sigut entregades. I amb el cor un bon troç encongít digué a n'En Rafel?

—Ja tinc acabats els diners que em donares pel gasto de la casa.

—Què dius ara? Amb vint dies, i encara havem anat a dinar a casa els diumenges! I *pues*, què n'has fet?

La Júlia, un bon troç sentida del compte que se li demanava, anà a buscar al *secretaire* el seu llibre de gastos i li ensenyà anotat dia per dia i cosa per cosa, la inversió de les trescentes pessetes.

En Rafel, ho llegí detingudament, i digué:

—Si, si; ja ho veig tot ben apuntat. Això no costa gaire; amb lo que has de tenir punt, és en no gastar d'aquest modo. Jo tinc cent duros de sou; però havem de pagar lloguer, vestir, diversions...

La Júlia, fent un esforç per a reprimir en sa veu la flama que havia fet montar a ses galtes la picada de la primera reconveció rebuda digué:

—Oh! jo bé prou que ho veia, durant aquests dies, que lo que tu em demanaves costava molt car; però em creia que a casa teva te passarien una pensió mensual, o què tu ja la tenies de capital. D'altre modo, devies haver-me dit amb lo

que comptaves, i tot seguit, t'hauria fet venre que no podiem gastar de aqueixa manera, i que per a fer grans coses, se necessiten grans diners. A casa meva—prosseguí la Júlia, desitjosa de justificar-se—essent cinc de família, i la criada, encara no es gastaven cinquanta duros al mes; però el meu pare, donava a la mamà completa llibertat per a portar les coses com millor li semblava. A casa meva, se fa la sopa bona i abundanta, perquè en sobri del mig dia, per a fer amb ella el primer plat del vespre, i l'entrant se fa senzill, i els postres, que aquí entre dolços i formatges i vins costen un diner, a Girona, quan no hi ha fruita barata, se fan amb nous i amb metlles; i al vespre, quan el peix és car, se fan ous; i creu que tots vivíem contents en mig de la nostra senzillesa, que ha permès als meus pares pujar tres fills, i dos amç carrera; i encara desempenyar finques atrassades de la guerra del francesos, i comprar-ne dues de noves, i fer caritats, i...

—Bé, bé,—interromp amb displicència En Rafel—tot això a Girona, a casa teva; però jo m'hi moriria amb aquests

(Seguirà.)

Crónica Local

Noticias varias

Con objeto de proporcionar algún descanso al personal que trabaja en la confección de este semanario, con motivo de las fiestas de Año Nuevo, el presente número consta únicamente de doce páginas.

A causa de la festividad de mañana, día de Año Nuevo y fiesta de la Circuncisión del Señor, nos vemos obligados a adelantar un día la confección de este número. El exceso de original que nos representa la reducción del número de páginas de la presente edición, nos llega, en gran parte, con retraso, y por este motivo habremos de aplazar su publicación. Entre estos originales figura el acostumbrado artículo-resumen de nuestra culta y apreciada colaboradora María Mayol, presidenta del «Foment de Cultura de la Dona».

Como sea que en el citado artículo se incluye una noticia que, de no surgir inconvenientes, la semana próxima resultaría ya extemporánea, creemos conveniente adelantarla en la presente crónica, y lo hacemos en la seguridad de que de ello han de alegrarse nuestros lectores.

Nos referimos a que la Delegación local de la «Associació per la Cultura de Mallorca» ha acordado empezar su acostumbrado ciclo de conferencias, que, como se recordará, tenían lugar en el domicilio social de «La Unión», galantemente cedido para este objeto, y que este año tendrá lugar en la sala-biblioteca de su filial «Foment de Cultura de la Dona».

La primera de dichas conferencias se dará probablemente en la presente semana, en día que aún no ha sido fijado, y será el disertante el ilustrado Bibliotecario y laureado poeta D. Miguel Ferrá Juan.

Consideramos un verdadero acierto la designación del Sr. Ferrá para iniciar la referida serie de conferencias de ogaño, porque su nombre por sí solo es suficiente para despertar un verdadero interés ya que pocos, muy pocos, habrán llegado en tan poco tiempo a conquistar tanta gloria y tanta estima.

Este ciclo, que empezará con el año, no tendrá esta vez el carácter periódico de los años anteriores, para así orillar mejor las dificultades de fechas que siempre se oponían a su normal desarrollo, y de este modo será posible sea de mayor duración. Oportunamente serán anunciadas las fechas, el nombre de los conferenciantes y los temas que hayan de tratarse.

También el «Foment de Cultura de la Dona» tiene en proyecto celebrar diversos actos para el presente invierno, de los que iremos informando a nuestros lectores en números próximos.

Sabemos que en cumplimiento del acuerdo tomado en la última sesión celebrada por la Comisión Permanente, el señor Alcalde accidental, D. Bartolomé Sampol Colom, ha dirigido expresivo telegrama al señor Presidente del Gobierno solicitando la repatriación de los reclutas hijos de esta ciudad, del remplazo de 1924, que prestan servicio en las diferentes Compañías que temporalmente tienen su residencia en África.

Se trata de una petición muy justa y esperamos será atendida como merece por el Gobierno, pues los reclutas que todavía se encuentran en Marruecos prestando servicio a la Patria han visto como soldados del remplazo posterior, los del de 1925, son repatriados, y por añadidura sabiendo que ha contribuido esta región con un contingente mayor que las otras de España.

Es de esperar, pues, que la petición que a propuesta del Sr. Sampol y haciéndose eco de los deseos de los padres que tienen hijos en aquellas inhospitalarias tierras ha acordado la Comisión Permanente dirigir al Gobierno, obtendrá el éxito que se espera, viendo así dichos padres colmados sus justos anhelos, que son, a no dudarlo, los anhelos de nuestra ciudad.

Continúa en el dique de Barcelona el vapor «María Mercedes», donde se le practica la limpieza de fondos y calderas y recorrido de máquinas y casco para sufrir la inspección oficial y del «Veritas». Terminadas estas operaciones, debía dirigirse a Gandía para continuar dedicándose al transporte de naranja con destino a Cette, pero como los recientes temporales de agua y nieve han producido enormes daños en los naranjales de la región valenciana y ha sido suspendida la exportación de dicha fruta hasta el 12 de Enero próximo, se ignora de momento cuando podrá dicho buque reanudar los viajes que con tanto éxito había empezado en esta temporada.

En vista de esto, la «Navegación Sollerense» ha dispuesto que el «María Mercedes», una vez listo de los trabajos a que nos hemos referido, realice un viaje entre Barcelona y Sóller, a cuyo efecto estará a la carga en aquel puerto el próximo viernes, día 7, salvo contratiempos inesperados. Lo que hacemos público para conocimiento de las personas y sociedades que acostumbran recibir mercancías de la ciudad condal.

Como consecuencia de las torrenciales lluvias que cayeron en esta comarca en los primeros días de la semana actual, se ha notado de nuevo el deslizamiento de terrenos en *Els Marroigs*, si bien ha sido ahora insignificante lo que se han corrido algunos de éstos comparado con el grande y horroroso que se produjo en 1924 y puso en justa alarma a los propietarios de aquellos olivares en particular, y en general a todos los habitantes de Sóller y del vecino pueblo de Fornalutx.

La víctima, casi podríamos decir única, ha sido esta vez el señor Vicario de este último pueblo, D. Guillermo Solivellas, por ser perjudicado directamente, y de rechazo lo han sido también todos los propietarios de la parte de arriba, pues que la carretera de *Montnaber* se ha corrido en un tramo y les causará perjuicios el no poder por ella transitar de momento para ir a sus fincas respectivas.

Miguel Ferrá, el culto crítico y atildado escritor, nos ha hecho merced de un ejemplar del libro *Coses Nostres*, que acaba de editarse en los talleres tipográficos de Miguel Durán, de Inca, en el cual se coleccionan buen número de trabajos, en prosa y en verso, originales de su señor padre, don Bartolomé Ferrá (q. e. p. d.)

Es una bella colección de cuadritos, verdaderos aguafuertes, en los que aquel celebrado escritor costumbrista, el más ático de nuestros escritores, reflejó lugares, usos, escenas y personajes de la ciudad, de Palma y de la Mallorca de fines del siglo XIX, que quedan estereotipadas en las páginas de *Coses Nostres*, redactadas en un lenguaje popular, típico, que la fidelidad del escritor costumbrista supo salvar a la vez que presentárnoslo libre de toda degradación y plebeyez.

Ha sido un acierto el recoger estos trabajos en este ameno tomito en cuarto, de cerca unas doscientas páginas, que acaba de darse a la estampa, por iniciativa sin duda de Miguel Ferrá, quien con ello habrá dado satisfacción al sentimiento filial y a su devoción por las cosas de Mallorca, ya que el trabajo recogido constituye un elemento histórico literario mallorquín, de gran valía.

Por ello nos place celebrar la aparición de esta obra, aplaudiendo sin ambages su publicación, al mismo tiempo que agradecemos sinceramente el obsequio.

También la gentilísima poetisa mallorquina María Antonia Salvá ha tenido la amabilidad de obsequiarnos con un ejemplar del libro de versos que acaba de publicar con el título de *Espigues en flor*.

Este precioso tomo, en cuarto, de 216 páginas, bellamente impreso en la imprenta Altés de Barcelona, es una recopilación de la selecta producción poética de la ilustre poetisa y va prologada por el poeta cata-

lán José Carner, con lo cual queda dicho la alta calidad y riqueza del presente con que se nos ha obsequiado, verdadero presente de Navidad al que avalora para nosotros aun más una autógrafa y muy expresiva dedicatoria.

Limitámonos hoy a acusar recibo del pulcro libro y agradecer a la autora su fineza por el envío, puesto que por nuestro encargo un estimado colaborador hará un estudio crítico de *Espigues en flor* que, Dios mediante, insertaremos en uno de nuestros próximos números.

En el mostrador de la farmacia de D. José Serra Pastor, miembro de la Junta Directiva de la S. D. S., se hallan expuestas durante la presente semana, dispuestas con sumo gusto, la artística «Copa Sport» y las trece copitas restantes, una para cada jugador, que forman el premio que se disputan los cuatro principales clubs de fútbol de segunda categoría de Mallorca, uno de los cuales, como se sabe, es nuestro *Sóller F. B.*

Tanto la «Copa Sport» como las trece pequeñas restantes son de plata dorada y han sido adquiridas en la Perfumería Inglesa de Palma y confeccionadas por un artífice catalán.

De desear sería, y lo veríamos nosotros con gusto, que el equipo local quedara honrosamente, ganando en noble lid tan valioso galardón.

Compaginadas ya las páginas en que entra la «Crónica de Sports» del presente número, recibimos a última hora la siguiente nota oficiosa de la «Sociedad Deportiva Sollerense», que gustosamente incluimos en esta crónica:

Habiendo surgido a última hora dificultades para la continuación del «Concurso Copa Sport» y habiéndose reunido ayer noche la Comisión Directora del Concurso por ver de allanarlas, y no teniendo todavía esta Junta noticia de la solución del conflicto, nos vemos en la obligación de anunciar lo siguiente:

Ignorando si nuestro equipo tiene que jugar el domingo día 2 y jueves día 6 los partidos anunciados en el calendario de la «Copa Sport», previene a la afición en general que en caso de no jugarse lo anunciaremos en la pizarra que tenemos expuesta en la plaza de la Constitución, y lo mismo haremos si en estas dos fechas, en caso de no continuar el Torneo, contratásemos partidos amistosos.

Los telegramas que se hallaban detenidos esta mañana en la oficina de Telégrafos por insuficiente dirección, son los siguientes:

Manacor.—Jaime Domenge.

Portarlier.—Jaime Piquer.

Laasbrücken.—Ramón Balie.

Marsella.—Francisca Mas.

El concurso de tiro celebrado en el local de la representación en esta ciudad del «Tiro Nacional», que tuvo lugar en los días 25 y 26 del actual, según anunciamos en nuestro número anterior, ha dado los siguientes resultados:}

Para los clasificados de 1.ª o sea de 80 a 100 puntos:

Primer premio, un pollo, corresponde a D. Juan Nadal, 1.ª repetición, 90 puntos.

Segundo premio, una botella Jerez, corresponde a D. Antonio Canals, matrícula, 89 puntos.

Tercer premio, un paquete cigarros, corresponde a D. Guillermo Castañer, matrícula, 84 puntos.

Cuarto premio, un carnet, corresponde a D. Juan Mayol, 1.ª repetición, 84 puntos.

Quinto premio, un carnet, corresponde a D. Miguel Arbona, 4.ª repetición, 84 puntos.

Para los clasificados de 2.ª o sea de 65 a 80 puntos:

Primer premio, una medalla de bronce del «Tiro Nacional», corresponde a don Juan Casasnovas, 1.ª repetición, 84 puntos.

Segundo premio, un par de figuras artísticas, corresponde a D. Antonio Bauzá, matrícula, 80 puntos.

Tercer premio, un par de palomos o 5 pesetas, corresponde a D. Antonio Gay, 1.ª repetición, 79 puntos.

Cuarto premio, un paquete de cigarros, corresponde a D. Antonio Rullán, 2.ª repetición, 78 puntos.

Quinto premio, un carnet, corresponde a D. Cristóbal Ferrer, matrícula, 71 puntos.

Para los clasificados de 3.ª o sea hasta 65 puntos:

Primer premio, una insignia, corresponde a D. Damián Bennasar, 2.ª repetición, 75 puntos.

Segundo premio, una pitillera, corresponde a D. Bartolomé Vicens, matrícula, 68 puntos.

Tercer premio, un par de palomos (tinos), corresponde a D. Gabriel Colom, matrícula, 59 puntos.

Cuarto premio, un paquete de cigarros, corresponde a D. Wenceslao Gericó, matrícula, 59 puntos.

Quinto premio, un cuchillo Sport, corresponde a D. Pedro Riutort, matrícula, 40 puntos.

Sexto premio, un carnet, corresponde a D. Juan Bartolomé Darder, matrícula, 37 puntos.

A los señores premiados enviamos con tal motivo nuestra felicitación.

Los tiempos cambian, no hay duda, y aquí, en nuestra ciudad, como que sea aún más notable y más rápida que en otra la variación.

No ha sido sólo en las funciones religiosas, conforme en otro lugar decimos, donde se notó este año en la Vigilia de Navidad la falta de animación. En las calles notóse igualmente, y es muy probable que sea la causa la misma que señalamos como la principal al tratar de aquélla la disminución del vecindario, o, por mejor decirlo, de la juventud sollerense, que era la que en la alegre velada, desafiando el frío, salía a meter bulla, llenando las calles, en especial los puntos céntricos de la población, y exteriorizando su júbilo y buen humor con cantos y algarabía, bromas y risas que por natural contagio alegraban también a los demás.

En el presente año nada de esto se ha visto. La plaza de la Constitución muy alumbrada, esto sí, pero ni antes de empezar la función religiosa en la iglesia ni en el tiempo que duró se vió a nadie en ella detenido ni apenas transitar. El silencio más absoluto reinó durante toda la velada, notándose tan sólo un poco de movimiento cerca de media noche, al ir a empezar la misa del *Gallo* y al salir la gente del templo cuando ésta terminó.

Lo dicho: los tiempos cambian, y aquí, en Sóller, desde unos pocos años a esta parte, nos enseña la experiencia que el cambio ha sido radical.

La Compañía del «Ferrocarril de Sóller», con muy buen acuerdo ha dispuesto que a partir de mañana, día 1.º de Enero, todos los días laborables, a las 7 de la mañana, salga un tranvía de Sóller al Puerto, habiendo acordado además suprimir el de las 6, por resultar innecesario.

Damos con gusto publicidad a la noticia para conocimiento general.

Nuestro apreciable colega «Correo de Mallorca» nos ha obsequiado con un ejemplar del calendario que ha editado suponiendo con el fin de regalarlo a sus abonados y constantes favorecedores. Ha sido impreso en su tipografía «La Esperanza» y contiene, además del santoral, algunos datos que es conveniente conozcan los lectores que habitan en esta isla.

Agradecemos sinceramente la atención.

Fríos y desapacibles han sido los días de la semana que fine hoy, con lluvias y nieves y con fuertes temporales en el mar; en una palabra, días muy a propósito, como ya dijimos, para gustar al lado de la estufa los turrónes y demás típicas golosinas de Navidad.

Los pesados nubarrones que cruzaron nuestro zenit en la mañana del domingo descargaron poco después copiosos aguaceros sobre esta comarca, recrudesciendo aún más por la tarde en que llegó a caer una lluvia verdaderamente torrencial. Por la parte del *Camp de sa Mà* y de *Muleta*, y por la de *La Figuera* y el Puerto, que-

daron convertidas en cascadas las pendientes e inundados los bancales y terrenos llanos, habiendo habido ocasiones en que se creyó que aquel diluvio—que tal parecía por la intensidad y duración de la tormenta—produciría grandes arrastres de tierra, desmoronamiento de numerosas paredes hormas en los olivares, y otros daños de muchísima consideración.

Los causó, sí, pero no con la magnitud que se temía, por fortuna; los vecinos de *l'Horta* y cuenca del *Camp de sa Mà* tomaron sus precauciones para el caso de que la crecida de los torrentes produjera en sus fincas, una vez más, la inundación, aislando sus domicilios; pero no fué necesario—a Dios gracias—poner en práctica medio alguno extraordinario, por cuánto tampoco fué extraordinaria la mencionada crecida, habiendo llovido menos en la parte del Sur, que es la en que tiene su origen el torrente Mayor.

El temporal en el mar duró varios días, y era tan fuerte el oleaje, hasta dentro de la misma ensenada de nuestro puerto, que la playa desapareció bajo el agua casi en su totalidad. En la de la parte del *Arenal d'En Repic* los peatones que tenían necesidad de pasar tenían que hacerlo por encima de la pared de cerca de las fincas inmediatas, y en la de la *d'Es Través*, hubo de suspender el tranvía su servicio hasta el Puerto, no siéndole posible pasar más allá de la parada de *La Torre*.

Mas, como después de la tempestad viene la calma, últimamente se ha serenado el cielo, se ha amansado el mar, y es probable que se sucedan ya los días hermosos a medida que vayan alargándose, aun continuando los relentes y los fríos, luciendo durante más horas el sol.

Notas de Sociedad

DE VIAJE

Ayer embarcó para Barcelona el Alcalde, D. Miguel Casanovas Castañer, acompañado de su esposa D.^a Francisca Rullán Oliver, con objeto de pasar corta temporada en la mencionada ciudad al lado de sus hermanos allí residentes.

Deseámosles feliz viaje y pronto regreso.

Por hallarse ausente de esta población el señor Alcalde propietario, ejerce dichas funciones el Primer Teniente D. Bartolomé Sampol Colom.

A quien deseamos el mejor acierto en el desempeño de este espinoso cargo.

NATALICIO

Nuestros estimados amigos los esposos D. Guillermo Frontera Magraner y doña Antonia Enseñat Morell, han tenido la satisfacción de ver aumentada su prole con la venida al mundo de un nuevo angelito: una agraciada niña, nacida el domingo, día 26, y a la que se ha puesto por nombre María del Carmen.

Con tal motivo enviamos a los venturosos padres cordial enhorabuena, que hacemos extensiva a la señora abuela materna y demás allegados.

NECROLÓGICAS

En la madrugada del domingo último falleció, víctima de penosa dolencia, el conocido propietario D. Jaime Miquel Castañer, y fué su muerte muy sentida en esta ciudad entre sus amistades y numerosas relaciones.

El Sr. Miquel pasó dedicado al comercio, en Francia, su juventud y muchos años de su edad madura; producto de sus afanes y sudores, de su actividad e inteligencia en el negocio a que se había dedicado, fué la reunión de un capital que le permitió retirarse para pasar con relativa holgura, en compañía de sus queridos familiares, los días de su vejez, en este valle, donde había nacido. Pero la despiadada Parca le ha frustrado esas dichas que esperaba al cortar inesperadamente antes de que llegara a la senectud, a los 66 años de su edad, el hilo de su existencia.

Fué confortado su espíritu con los Santos Sacramentos de nuestra religión sacrosanta y deja su desaparición sumida a su familia en amargo consuelo.

La conducción del cadáver al cemen-

terio efectuóse, previo el rezo del rosario en la casa mortuoria, el día siguiente al de la defunción, a las diez de la mañana, por haberlo impedido en la velada anterior la copiosa lluvia que caía. A este acto, que fué verdaderamente solemne, asistió la Comunidad parroquial con cruz alzada, la música de capilla, que cantó el *Miserere* alternando con aquélla durante el trayecto, y un considerable número de vecinos. Ayer se celebró el funeral, en la Parroquia, con una concurrencia también muy numerosa.

Descanse en paz el alma del infortunado Sr. Miquel y reciban su afligida esposa, hijos, hermanas y demás deudos—a quienes acompañamos en el sentimiento—consuelo y cristiana resignación.

Se durmió en la paz del Señor, en la madrugada del lunes, día 27, también víctima de breve y penosa enfermedad, nuestro antiguo y apreciado amigo el noble propietario D. Pedro Antonio Ripoll y Esiaedes, y causó la noticia de su muerte sorpresa en buena parte del vecindario y el natural sentimiento entre sus íntimos y demás personas amigas del finado y de su distinguida familia. Creemos excusado decir que deja inconsolables esta pérdida, de un modo especial a los amantes hijos del Sr. Ripoll, quienes, anegados en llanto, rodeando el lecho, recibieron su último aliento.

Con cristiana resignación, como ferviente católico, de cuyas convicciones dió muestras durante toda su vida, sobrellevó los achaques propios de su avanzada edad y los padecimientos de su última dolencia, bajando al sepulcro a los 81 años y confortada su alma con los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica para su tránsito a la eternidad.

El mismo día de la defunción, por la noche, se rezó en la casa mortuoria el rosario, según costumbre, y seguidamente se verificó la conducción del cadáver a la última morada con asistencia del Clero parroquial con cruz alzada y numeroso público, no obstante lo desapacible del tiempo. Una lluvia persistente y copiosa deslució notablemente lo que hubiera sido sin duda brillante cortejo fúnebre, viéndose por esta razón obligados a cobijarse bajo paraguas todos los que en el referido acto tomaron parte.

El martes por la mañana se celebró en la Parroquia solemne funeral en sufragio del alma del difunto, siendo el celebrante su hijo primogénito, Rdo. D. Pedro Lucas Ripoll; asistió la familia y una concurrencia numerosísima, que desfiló ante ella después del último responso para testimoniarle el aprecio en que aquél era tenido y que tomaba también parte en el dolor de los que lloran su desaparición.

También nosotros, al unir a las preces de la Iglesia y de los deudos las nuestras para que conceda Dios al alma del que fué nuestro buen amigo un lugar en la celeste mansión, enviamos la expresión de nuestro más sentido pésame a los apenados hijos, Rdo. D. Pedro Lucas, D. Francisco y doña Magdalena, a su hija política, D.^a Jerónima, y demás familiares, para quienes pedimosle igualmente resignación y consuelo.

Vida Religiosa

El vierdes de la anterior semana, vigilia de Navidad, se celebraron solemnes funciones religiosas en la iglesia parroquial, en la de Ntra. Sra. de la Visitación (Convento) y en la de las MM. Escolapias, en la forma que habíamos anunciado en la sección de «Cultos Sagrados» de nuestra última edición.

En las dos primeras se cantó maitines, y la Sibila, y en las tres apropiados cánticos y la misa del *Gallo*, dándose en todas la sagrada comunión durante o después de la misa. En los cantos tomaron parte, en la Parroquia, los Adoradores Nocturnos y un nutrido coro de señoritas, además del clero, y en las demás iglesias los respectivos orfeones. Los templos, profusamente iluminados, ofrecían hermosísimo aspecto, pero en ninguno de ellos fué extraordinaria la aglomeración de fieles, como antiguamente en el parroquial solía suceder.

Quizás haya llamado la atención a muchos la menor asistencia que se ha notado este año a la referida solemnidad; pero nosotros nos la explicamos muy fácilmente y

DIETARIOS AGENDAS DE BUFETE BLOQUES PARA CALENDARIOS

Calendarios Americanos y de Baleares
para 1927

Véndense en la librería de **J. Marqués Arbona**

San Bartolomé, 17 - SOLLER

la consideramos muy natural y lógica, además. Antes, esta función de maitines de Navidad solía celebrarse en la Parroquia únicamente, pues que en las demás iglesias en que se celebraba a media noche la misa sólo se abrían las puertas poco antes de empezar para cerrarse seguidamente después, con el fin de evitar las irreverencias y escándalos que una multitud de «salvajes» iban dispuestos a producir. Ahora son muchos los vecinos que viven por la parte del Convento que van a esta iglesia en vez de a la Parroquia, y esto, junto con las mayores dimensiones del templo parroquial y con lo que ha disminuido la población desde que la baja de los cambios ha obligado a muchas familias a emigrar de nuevo a Francia, es la causa de que no se haya llenado éste como antes se llenaba.

Y, en verdad, más vale así: entre aquel barullo, aquellos empujones, gritos y hasta disputas que no pocas veces hicieron precisa la intervención de la Guardia civil, o la tranquilidad, orden y compostura que en los asistentes se ha observado este año, creemos que ningún católico, ni aún ninguna persona bien educada, aún no siéndolo, que tenga sentido común, podrá dudar en escoger. A la hora de la misa aumentó considerablemente la concurrencia, pero, esto no obstante, no se produjo tumulto alguno ni se alteró en lo más mínimo el orden, ni fueron menores el respeto de los recién llegados ni su seriedad, lo cual con verdadera satisfacción consignamos.

Por la noche del día de Navidad se cantó en el mencionado templo parroquial solemnes completas en preparación de la fiesta de Ntra. Sra. de la Esperanza, y al día siguiente, domingo, se celebró con el acostumbrado esplendor, costeada, como todos los años, por los fabricantes de tejidos de esta localidad, de cuyo gremio es la Patrona la excelsa Reina de los Cielos bajo la antedicha advocación.

Cantóse la misa mayor con música y el panegírico estuvo a cargo del elocuente orador sagrado Rdo. P. Juan Bta. del Crucificado, Carmelita. Asistió a esta función, como había asistido a la de la vigilia, numerosa concurrencia.

Conforme se anuncia en la sección correspondiente de este mismo número, la novena dedicada al glorioso San Antonio Abad, como preparación de la solemne fiesta que en su honor se celebra en nuestra Parroquia anualmente, dará principio ogaño el viernes, día 7, y acerca de esto hemos creído conveniente llamar la atención de nuestros lectores devotos del Santo que a estas funciones suelen concurrir, por cuanto con la innovación queda alterada una antigua costumbre.

Ya lo saben, pues: no se empezará dicha novena, como en años anteriores, el día de Reyes, sino al siguiente, y predicará en ella los sermones el elocuente orador sagrado Rdo. D. Pedro Domenge, Director del Hospicio-Hospital de Manacor.

De Teatros

DEFENSORA SOLLERENSE

Una verdadera selección de películas nos ha sido dado poder presenciar en este teatro en las funciones de esas pasadas fiestas del sábado y domingo últimos. Tanto la producción austriaca *El precio de una vida* como la americana *Los maridos de Edith*, a cargo esta última de los populares actores Laura la Plante y Reginald Denny, cosecharon nutridos y merecidos aplausos por la fineza y emotividad de sus

argumentos, que las hacen dos films de los mejores que se han proyectado durante el año que termina hoy.

Así lo reconoció, sin duda, la numerosa muchedumbre que en los mencionados días asistió a la proyección, más numerosa que de costumbre debido a la festividad de los días mencionados y a lo inclemente del tiempo, que invitaba a guarecerse en el teatro, como único medio de pasar alegre, o entretenido agradablemente, el rato. Los elogios que les tributó confirmaron en un todo la verdad de lo que decimos.

Para mañana y pasado se anuncian dos nuevos y selectos programas formados por notables exclusivas, dignas películas de principio de año que prometen llevar mucha concurrencia a este teatro.

Las que se exhibirán mañana se titulan:

1.º *Lo imprevisto*, película dramática, en tres partes.
2.º *Oropel*, drama en cinco partes, por Monte Blue.

3.º *Virginio Dentista*, cómica.
Domingo próximo, día 2 Enero, se proyectará:

1.º *Novedades internacionales*, n.º 70.
2.º *La ley lo manda*, drama del Oeste, en dos partes.
3.º *El hombre deshonrado*, comedia-drama, en cinco partes, por Ruth Clifford.
4.º *Buster en casa de su abuela*, cómica, en dos partes.

TEATRO VICTORIA

También en el popular teatro de la calle de la Victoria se vieron muy concurridas las funciones que se celebraron en los días de las pasadas fiestas de Navidad, excepto en la función de la noche del domingo que fué suspendida a causa de lo tempestuoso del tiempo en aquellos instantes. En cambio, en las otras funciones la concurrencia fué numerosísima y alabó grandemente la belleza de las películas que se proyectaron, principalmente la titulada *La senda del deber*, por el simpático Reginald Denny, que fué una verdadera joya cinematográfica muy celebrada por cuantos la vieron.

Para mañana se anuncia en este teatro la proyección de las cintas siguientes:

1.º *Novedades internacionales*, n.º 86.
2.º *Travesuras de una joven*, interesante comedia-drama, en cinco partes, por Laura la Plante.

4.º *Un mensaje, de última hora*, película dramática, en cinco partes, por la Compañía de Estrellas.

4.º *Botellas Vacías*, cómica, en una parte, por Bert Roach.

Para mañana, domingo, volverá a proyectarse, a petición de numerosos aficionados que no pudieron presenciarla el domingo último, la joya cinematográfica de la casa «Universal» por la simpatísima pequeña actriz Baby Peggy *El secreto de familia*, que tan gran éxito alcanzó en este teatro al ser proyectada la primera vez.

Además, se proyectarán otras películas como complemento, formando en total el siguiente programa:

1.º *Novedades internacionales* n.º 87
2.º *Lucha por una mina*, en dos partes, del Oeste, por Roy Stervart;
3.º *El Secreto de familia*, joya en seis partes, por Baby Peggy.
4.º *La victoria de Cupido*, cómica, en dos partes, por Wanda Wiley.

FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS

MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA
LLOC
MARQUE DÉPOSÉE**BARTHELEMY COLL**IMPORTATION
DIRECTE
Marque B. C. DEPOSEE

TELEPHONE 57-21

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3

MARSEILLE

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE

: : : SPÉCIALITE POUR LES EXPÉDITIONS PAR WAGONS COMPLETS : : :

ARACHIDES, BANANES, **DATTES****AVIS.**—Voir les prix et comparez la marchandise avant de passer les ordres ailleurs les grandes quantites de dattes reçues a la commission, en plus d'achats importants, permettant de faire des prix exceptionnels.

FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL. Calle Burriana, 20

VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

MANUFACTURA

DE ROPA BALNCA FINA

BORDADOS y CALADOS a mano

EQUIPOS Y CANASTILLAS

J. SANCHO CARRIÓ

"VILLA LAS ROSAS"

VENTAS

Artá

MAYOR Y DETALL (MALLORCA)

Société Franco-Espagnole

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

David MARCH, ROCARIES & Cie

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBÈRE (Pyrées - Orientales)

TÉLEPHONE:

Maison à PORT-BOU (Espagne)

TÉLEGRAMMES:

Cerbère N.º 25

Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT

TRASBORDO — CERBÈRE

Cette N.º 4.08

Quai Aspirant-Herber, 3

TRASBORDO — PORT-BOU

Michel BERNAT — CETTE

Agents de la Compagnie Maritime NAVEGACION SOLLERENSE

COMMISSION — IMPORTATION — EXPORTATION

FRUITS ET PRIMEURS DU ROUSSILLON

R. Pinto Fortuny

PROPRIÉTAIRE EXPÉDITEUR

Spécialité en Poires tardives fondantes de Cerdagne
(Hauts Plateaux Pyrénéens)*Produits d'Espagne et d'Algérie*

25, Avenue de la Pepinière - 1, Rue Camille Desmoulins-PERPIGNAN

TÉLÉPHONE: 5-37 Télégrammes: PINTO-FORTUNY-PERPIGNAN

Entrepôt de produits d'Espagne

GROS ET DÉTAIL

Spécialité en noix et marrons

B. CALAFAT

Rue de la République, 11 - Rue Modeste, 3 - Téléphone: 87

PERIGUEUX (Dordogne)

Expedition tous les jours 15 Septembre a 15 Desembre

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del pais.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua a presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

EXPORTACION AL EXTRANJERO © NARANJAS Y MANDARINAS © LIMONES GRANADAS ARROZ Y CACAHUET

FRANCISCO FIOLE
ALCIRA (VALENCIA)

Casa fundada en 1912

Telegramas: FIOLE ALCIRA



Importation de Bananes
toute l'année
Expédition en gros de Bananes
en tout état de maturité

Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX. — Téléphone 38-30

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES,
ORANGES, CITRONS

LLABRÉS PÈRE ET FILS Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:
JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE
21-18

Transportes Internacionales

TELÉFONO:
6'70

Agencia de Aduanas

Telegramas:
MAILLOL

Martial Maillo

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

- Competencia indiscutible en cuestión de transportes.
- Perfecta lealtad en todas sus operaciones.
- Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.
- Extrema moderación en sus precios.

Téléphone 6-35—Télégrammes: MAYOL, Minimes 4, Marseille



MAISON JACQUES MAYOL, FONDÉE EN 1880

EN FACE LE MARCHÉ CENTRAL

4, RUE DE MINIMES, 4 — MARSEILLE

IMPORTATION DIRECTE de fruits et primeurs de toute nature
Fournisseurs pour Expéditeurs, Compagnies de Navigation, Magasinier
revendeurs, comestibles, etc., etc.



Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

Teléfono 2869 A :

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES ↔ ↔ J. ASCHERI & C.^{ia} ↔

M. Seguí Sucesor

— EXPEDIDOR —

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

TRANSPORTES
MARÍTIMOS y TERRESTRES
AGENCIA de ADUANAS

CASAS en
CETTE 11 quai du Bosc
VALENCIA 8-10 calle Llop
SOLLER 8 calle Bauzá
PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT

Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS
CERBERE 8
PORT-BOU 21 iut
SOLLER —
VALENCIA 1291
CETTE 3-37

TELEGRAMAS
CERBERE
CETTE
PORT-BOU
VALENCIA

CASA CENTRAL
Cerbere
Pyr. Orles.
FRANCIA

SPÉCIALITÉ par WAGONS COMPLETS
DE CHASSELAS ET GROS-VERT

FRANCISCO CARDELL

COMMISSION

EXPORTATION

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:
FRANCISCO CARDELL LE-THOR

LE THOR
(VAUCLUSE)

TÉLÉPHONE 18

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION
EXPORTATION**RIPOLL & C.^{IE}**CONSIGNATION
TRANSIT

15, COURS JULIEN, 15

Téléphone 21 - 50

MARSEILLE

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleurs régions de Valencia par vapeur *Union* et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia* et *San Miguel*.

Spécialité pour les expéditions d'oranges, bananes, dattes, figues et arachides par wagons complets.

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES
FRUITS FRAIS ET SECS**J. Ballester**

2.2 Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

TOULOUSE (Haute-Garonne)

Importation * Commission * Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Fruits secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVES

Adresse Télégraphique: AGUILÓ-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Spécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires
William, pommes à couteau, raisins.**A. Montaner & ses fils**

10 - 2 Place des Clercs 10 - 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de chataignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIÆ FISCHETTI, 2 A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

VIUDA DE PEDRO CARDELLPrimo de Rivera, 45 **VILLARREAL** (Castellón)

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas

Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: F. Rochica & Vda. M. Ricart. — Quai du Pont Neuf, 22
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère, 9
Téléfono Certe, 3.08Telegramas CERBERE - José Coll
CETTE - Ricart
PORT-BOU - José CollAntes de hacer sus compras consulte a
LA CASA DE LAS NARANJAS**F. ROIG**Telegramas { Roigfils: Puebla Larga
Exportación: ValenciaTeléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente
295 Grao - Embarques, 805 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

IMPORTATION = COMMISSION = EXPORTATION

PIERRE BISCAFE15, Rue Henri Martin - **ALGER**

Exportation de pommes de terre nouvelles, artichauts tomates chas-selas et tous produits d'Algerie et d'Oranie.

Espécialité de dattes muscades du Souf et Biskra

AVIS. — Sur demande cette maison donne tous ses prix pour toute marchandises franco gare Marseille.

— Couriers tous les Jours. —